

# BUNDESGESETZBLATT

## FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1996

Ausgegeben am 6. August 1996

128. Stück

393. Kundmachung: Geltungsbereich des Straßburger Abkommens über die internationale Patentklassifikation
394. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen
395. Kundmachung: Verlängerung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse und dessen Geltungsbereich
396. Kundmachung: Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Gemeinschaftsproduktion von Kinofilmen
397. Änderungen der Verfahrensordnung B des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte
398. Änderungen der Verfahrensordnung B des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte
399. Abkommen zwischen der österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Litauen über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomatenpässen

### 393. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Straßburger Abkommens über die internationale Patentklassifikation

Nach Mitteilungen des Generaldirektors der Weltorganisation für geistiges Eigentum haben folgende weitere Staaten ihre Beitrittsurkunden zum Straßburger Abkommen über die internationale Patentklassifikation (BGBl. Nr. 517/1975 idF BGBl. Nr. 125/1984) hinterlegt:

Staaten:	Datum des Inkrafttretens gem. Art. 18 Abs. 1 lit. b:
China	19. Juni 1997
ehem. Deutsche Demokratische Republik	24. August 1977
Estland	27. Februar 1997
Italien	30. März 1980
Japan	18. August 1977
Kanada	11. Jänner 1996
Kuba	9. November 1996
Luxemburg	9. April 1977
Malawi	24. Juli 1996
Portugal	1. Mai 1979
ehem. Sowjetunion	3. Oktober 1976
Suriname	25. November 1975
Trinidad und Tobago	20. Dezember 1996
ehem. Tschechoslowakei	3. August 1978
Türkei	1. Oktober 1996

Nachstehende Staaten haben erklärt, sich auch weiterhin an das Abkommen gebunden zu erachten:

Staaten:	mit Wirksamkeit vom:
Slowakei	1. Jänner 1993
Tadschikistan	25. Dezember 1991
Tschechische Republik	1. Jänner 1993

Vranitzky

### **394. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Überstellung verurteilter Personen**

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarats hat Litauen am 24. Mai 1996 seine Ratifikationsurkunde zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen (BGBl. Nr. 524/1986, letzte Kundmachung des Geltungsbereichs BGBl. Nr. 149/1996) hinterlegt.

Anlässlich der Hinterlegung der Ratifikationsurkunde hat Litauen nachstehende Erklärung abgegeben:

#### **Zu Artikel 3 Abs. 4:**

Für die Zwecke des Übereinkommens versteht die Republik Litauen unter dem Begriff „Staatsangehöriger“ eine Person, die Staatsbürger des Vollstreckungsstaates gemäß den Gesetzen dieses Staates ist.

#### **Zu Artikel 5 Abs. 3:**

Die Republik Litauen wird nicht die Möglichkeit der Übermittlung von Ersuchen um Überstellung und Antworten im diplomatischen Weg zurückweisen, obwohl sie die Möglichkeit der Benützung des in Artikel 5 Abs. 2 des Übereinkommens beschriebenen Geschäftswegs für Ersuchen um Überstellung und Antworten annimmt.

#### **Zu Artikel 16 Abs. 7:**

Den zuständigen Behörden der Republik Litauen muß im voraus jede Durchbeförderung von verurteilten Personen im Luftweg über ihr Hoheitsgebiet auch dann notifiziert werden, wenn dort keine Zwischenlandung geplant ist.

#### **Zu Artikel 17 Abs. 3:**

Alle Ersuchen um Überstellung und die zur Durchbeförderung von verurteilten Personen durch das Hoheitsgebiet der Republik Litauen beigeschlossenen Unterlagen müssen mit einer Übersetzung in die litauische Sprache oder eine der offiziellen Sprachen des Europarats versehen sein.

Vranitzky

### **395. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend die Verlängerung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse und dessen Geltungsbereich**

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen hat der Internationale Juterat auf seiner vom 20. bis 22. April 1996 in Dhaka, Bangladesch, abgehaltenen 24. Tagung gemäß Art. 46 Abs. 2 des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BGBl. Nr. 576/1993 i d F BGBl. Nr. 648/1995) beschlossen, das Übereinkommen bis 11. April 2000 zu verlängern.

Einer weiteren Mitteilung des Generalsekretärs zufolge hat Australien am 26. Jänner 1996 seinen Rücktritt vom Übereinkommen gemäß dessen Art. 43 notifiziert.

Vranitzky

### **396. Kundmachung des Bundeskanzlers betreffend den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens über die Gemeinschaftsproduktion von Kinofilmen**

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs des Europarats haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikations- bzw. Annahmearkunden zum Europäischen Übereinkommen über die Gemeinschaftsproduktion von Kinofilmen (BGBl. Nr. 803/1994) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Annahmearkunde:
Deutschland	24. März 1995
Finnland	9. Mai 1995
Luxemburg	21. Juni 1996
Niederlande	24. März 1995
Slowakei	23. Jänner 1995

Vranitzky

### 397. Änderungen der Verfahrensordnung B des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte

#### EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS AMENDMENTS <sup>1)</sup> TO RULES OF COURT B

(adopted on 27 April 1995)

##### Rule 21

“1. For the consideration of any case referred to it under one or more of the sub-paragraphs of Article 48 § 1 of the Convention, the Court shall be constituted in a Chamber of nine judges. **Four substitutes shall be appointed for each Chamber.**

**2. For the purposes of the drawing of lots provided for in Article 43 of the Convention and Rule 53 of these Rules, the members of the Court shall be divided into three groups.**

**(a) The first group shall contain the judges elected in respect of Belgium, Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Ireland, Latvia, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Sweden and the United Kingdom.**

**(b) The second group shall contain the judges elected in respect of Austria, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Liechtenstein, Lithuania, Poland, Slovakia, Slovenia and Switzerland.**

**(c) The third group shall contain the judges elected in respect of Andorra, Bulgaria, Cyprus, Greece, Italy, Malta, Portugal, Romania, San Marino, Spain and Turkey.**

3. On the reference of a case to the Court, the Registrar shall notify all the judges, including the newly-elected judges, that a **Chamber** is to be constituted. If any judge, upon receiving such notification, believes that for one of the reasons set out in Rule 24 he will be unable to sit, he shall so inform the Registrar. The President shall then draw up **for each group referred to in paragraph 2** the list of judges available to constitute the Chamber.

4. There shall sit as **ex officio** members of the Chamber:

- (a) in accordance with Article 43 of the Convention, every judge who has the nationality of a Party;
- (b) on an alternate basis, the President or the Vice-President of the Court,** provided that they do not sit by virtue of the preceding sub-paragraph.

**5. The remaining members of the Chamber shall be determined by the drawing of lots in accordance with the following rules which shall apply to each series of three cases:**

- (a) In the first case the members and substitutes shall be appointed from among the judges named on the lists provided for in paragraph 3, in accordance with the order determined by a drawing of lots effected by the President of the Court in the presence of the Registrar. Lots shall be drawn in turn from each group referred to in paragraph 2.**
- (b) In the second case a drawing of lots shall be effected as in sub-paragraph (a) but the judges appointed members or substitutes of the Chamber in the first case shall not be included in the lists provided for in paragraph 3.**
- (c) In the third case any judge not appointed by lot to sit in the two preceding cases shall be called upon to sit in the Chamber. In so far as is necessary, a fresh drawing of lots shall then determine which of these judges shall sit as members of the Chamber and which shall be called upon to sit as substitutes; a further drawing of lots shall determine the remaining members and substitutes, as the case may be.**

6. The President of the Chamber shall be the judge sitting by virtue of paragraph 4 (b) or, failing one, a judge appointed under paragraph 5 as a member of the Chamber, in accordance with the order of precedence provided for in Rule 5.

If the President of the Chamber is unable to sit or withdraws, he shall be replaced by the **President or Vice-President of the Court, as the case may be, or if that is not possible**, by a judge appointed under paragraph 5 as a member of the Chamber, in accordance with the said order of precedence. However, where he is unable to sit or withdraws less than twenty-four hours before the opening of, or during or after, the hearing, his place shall be taken, in accordance with the said order of precedence, by one of the judges called upon to be present or present at the hearing.

<sup>1)</sup> Amendments appear in bold characters.

7. If the President of the Court finds that two cases concern the same party or Parties and raise similar issues, he may refer the second case to the Chamber already constituted, or in the course of constitution of one Chamber to consider both cases.”

**Rule 22 § 3**

“The substitute judges shall be supplied with the documents relating to the proceedings. The President **shall convoke them** to attend the hearings and deliberations.”

**Rule 25 § 1**

“If several Parties have a common interest, the President of the Court may invite them to agree to appoint a single elected judge or ad hoc judge in accordance with Article 43 of the Convention. If the parties are unable to agree, the President shall choose by lot, from among the persons proposed as judges by these parties, the judge called upon to sit ex officio. The names of the other judges and substitute judges shall then be chosen by lot by the President **in accordance with Rule 21 § 5** from among the judges who have not been elected in respect of a Party.”

**Rule 26 § 5**

“In the event of **Rule 21 § 7** being applied, the Panel already constituted, or in the course of constitution, for the consideration of the first case shall also consider the second case.”

**Rule 39 § 3**

“Where two cases have been referred to the same Chamber under **Rule 21 § 7**, the President of the Chamber may, in the interests of the proper administration of justice and after consulting the Agents and advocates of the Parties and the Delegates of the Commission, order that the proceedings in both cases be conducted simultaneously, without prejudice to the decision of the Chamber on the joinder of the cases.”

**COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L’HOMME**  
**AMENDEMENTS <sup>1)</sup> AU REGLEMENT B DE LA COUR**  
**(adoptés le 27 avril 1995)**

**Article 21**

«1. Pour l’examen de toute affaire déferée à elle en vertu d’un ou plusieurs des alinéas de l’article 48 § 1 de la Convention, la Cour se constitue en une chambre de neuf juges. **Quatre suppléants sont désignés pour chaque chambre.**

**2. Aux fins du tirage au sort prévu à l’article 43 de la Convention et à l’article 53 du présent règlement, les juges se répartissent en trois groupes.**

**a) Le premier groupe se compose des juges élus au titre des Etats suivants: Belgique, Danemark, Estonie, Finlande, Islande, Irlande, Lettonie, Luxembourg, Pays-Bas, Norvège, Suède et Royaume-Uni.**

**b) Le deuxième groupe se compose des juges élus au titre des Etats suivants: Autriche, République Tchèque, France, Allemagne, Hongrie, Liechtenstein, Lituanie, Pologne, Slovaquie, Slovénie et Suisse.**

**c) Le troisième groupe se compose des juges élus au titre des Etats suivants: Andorre, Bulgarie, Chypre, Grèce, Italie, Malte, Portugal, Roumanie, Saint-Marin, Espagne et Turquie.**

3. Dès la saisine de la Cour, le greffier informe tous les juges, y compris les juges nouvellement élus, qu’il va être procédé à la constitution **d’une chambre**. Si, lorsqu’il reçoit cette notification, un juge prévoit que pour une des causes énumérées à l’article 24 du présent règlement il ne pourra siéger, il en fait part au greffier. Le président dresse ensuite, **pour chaque groupe visé au paragraphe 2**, la liste des juges pouvant composer la chambre.

4. Font partie de plein droit de la chambre:

a) conformément à l’article 43 de la Convention, tout juge ayant la nationalité d’une Partie;

<sup>1)</sup> Les amendements sont indiqués en caractères gras.

- b) **en alternance, le président ou le vice-président de la Cour**, pour autant qu'ils ne siègent pas en vertu de l'alinéa précédent.

**5. Les autres membres de la chambre sont désignés par tirage au sort conformément aux règles ci-après, applicables à chaque série de trois affaires:**

- a) **Dans la première affaire, les membres et les suppléants sont désignés parmi les juges figurant sur les listes visées au paragraphe 3, suivant l'ordre déterminé par un tirage au sort effectué par le président de la Cour en présence du greffier. Le tirage est effectué à tour de rôle à partir de chacun des groupes visés au paragraphe 2.**
- b) **Dans la deuxième affaire, le tirage au sort se fait comme indiqué à l'alinéa a), mais les juges désignés comme juges ou suppléants de la chambre dans la première affaire ne figurent pas sur les listes visées au paragraphe 3.**
- c) **Dans la troisième affaire, tout juge non tiré au sort pour siéger dans les deux affaires précédentes est appelé à siéger dans la chambre. Si nécessaire, un nouveau tirage au sort détermine ensuite parmi les juges lesquels siégeront comme juges de cette chambre et lesquels comme suppléants; un nouveau tirage au sort décide des membres et suppléants restants, le cas échéant.**

6. La chambre est présidée par le juge siégeant en vertu du paragraphe 4 b) ou, à son défaut, par un juge désigné en vertu du paragraphe 5 comme membre de la chambre, et ce suivant l'ordre de préséance établi à l'article 5.

En cas d'empêchement ou de récusation du président de la chambre, il est remplacé par le **président ou le vice-président de la Cour, selon le cas, ou si cela n'est pas possible**, par un juge désigné en vertu du paragraphe 5 comme membre de la chambre, et ce suivant ledit ordre de préséance. Cependant, si l'empêchement ou la récusation se produisent pendant ou après les audiences, ou moins de vingt-quatre heures avant leur ouverture, le remplacement incombe, toujours suivant le même ordre, à l'un des juges assistant, ayant assisté ou devant assister à celles-ci.

7. Si le président de la Cour constate que deux affaires concernent la ou les mêmes Parties et soulèvent des questions analogues, il peut porter la seconde devant la chambre déjà constituée, ou en voie de constitution, pour l'examen de la première, ou à défaut procéder à la constitution d'une même chambre chargée de les examiner. »

#### **Article 22 § 3**

«Les juges suppléants reçoivent communication des pièces de la procédure. Le président **les convoque** à assister aux débats et aux délibérations.»

#### **Article 25 § 1**

«Si plusieurs Parties ont un intérêt commun, le président de la Cour peut les inviter à s'entendre pour désigner un seul juge élu ou juge ad hoc conformément à l'article 43 de la Convention; à défaut d'accord, il tire au sort parmi les personnes proposées celle appelée à siéger d'office. Les noms des autres juges et juges suppléants sont ensuite tirés au sort par ses soins, **conformément à l'article 21 § 5**, parmi les juges qui n'ont pas été élus au titre d'une Partie.»

#### **Article 26 § 5**

«En cas d'application de l'**article 21 § 7** du présent règlement, le comité déjà constitué, ou en voie de constitution, pour l'examen de la première requête examine aussi la seconde.»

#### **Article 39 § 3**

«Si, par application de l'**article 21 § 7**, une chambre est saisie de deux affaires, son président peut, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice et après avoir consulté les agents et conseils des Parties et les délégués de la Commission, ordonner qu'il soit procédé simultanément à l'instruction de l'une et l'autre affaire, sans préjuger la décision de la chambre sur la jonction des causes.»

(Übersetzung)

**EUROPÄISCHER GERICHTSHOF FÜR MENSCHENRECHTE  
ÄNDERUNGEN <sup>1)</sup> DER VERFAHRENSORDNUNG B DES GERICHTSHOFES \*)**

**(angenommen am 27. April 1995)**

**Artikel 21**

„1. Für die Prüfung jeder ihm nach einem oder mehreren Buchstaben des Artikels 48 Absatz 1 der Konvention vorgelegten Rechtssache konstituiert sich der Gerichtshof als Kammer mit neun Richtern. **Für jede Kammer werden vier Ersatzrichter bestellt.**

**2. Zum Zwecke der Auslosung nach Artikel 43 der Konvention und Artikel 53 dieser Verfahrensordnung werden die Mitglieder des Gerichtshofes in drei Gruppen geteilt.**

a) **Die erste Gruppe umfaßt die für Belgien, Dänemark, Estland, Finnland, Island, Irland, Lettland, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Schweden und das Vereinigte Königreich gewählten Richter.**

b) **Die zweite Gruppe umfaßt die für Österreich, die Tschechische Republik, Frankreich, Deutschland, Ungarn, Liechtenstein, Litauen, Polen, die Slowakei, Slowenien und die Schweiz gewählten Richter.**

c) **Die dritte Gruppe umfaßt die für Andorra, Bulgarien, Zypern, Griechenland, Italien, Malta, Portugal, Rumänien, San Marino, Spanien und die Türkei gewählten Richter.**

3. Sobald die Rechtssache beim Gerichtshof anhängig ist, teilt der Kanzler allen Richtern einschließlich der neugewählten Richter mit, daß **eine Kammer** gebildet werden wird. Wenn ein Richter beim Empfang dieser Mitteilung voraussieht, daß er aus einem der in Artikel 24 genannten Gründe an den Sitzungen nicht teilnehmen kann, teilt er dies dem Kanzler mit. **Der Präsident stellt sodann für jede in Absatz 2 bezeichnete Gruppe** die Liste der Richter zusammen, die für die Bildung der Kammer zur Verfügung stehen.

4. Der Kammer gehören von Amts wegen an

- a) gemäß Artikel 43 der Konvention jeder Richter, der die Staatsbürgerschaft einer Partei hat;
- b) **abwechselnd der Präsident oder der Vizepräsident des Gerichtshofes**, sofern sie der Kammer nicht auf Grund des Buchstabens a angehören.

**5. Die übrigen Mitglieder der Kammer werden durch Auslosung nach den folgenden Bestimmungen für jede Serie von drei Fällen bestimmt:**

- a) **Für den ersten Fall werden die Richter und Ersatzrichter aus den Richtern, die in der Liste und Absatz 3 genannt sind, bestellt, und zwar in der Reihenfolge der Auslosung durch den Präsidenten des Gerichtshofes, die in Anwesenheit des Kanzlers vorgenommen wird. Die Auslosung erfolgt nacheinander bei jeder in Absatz 2 genannten Gruppe.**
- b) **Im zweiten Fall erfolgt eine Auslosung gemäß Buchstabe a, jedoch werden jene Richter, die als Mitglieder oder Ersatzmitglieder der Kammer für den ersten Fall bestellt wurden, nicht in die Liste gemäß Absatz 3 aufgenommen.**
- c) **Im dritten Fall sind jene Richter in die Kammer berufen, die nicht durch das Los für die zwei vorangehenden Fälle bereits bestellt wurden. Sofern es erforderlich ist, wird durch eine neuerliche Auslosung bestimmt, welche dieser Richter Mitglied der Kammer und welche Ersatzmitglieder sind; durch eine weitere Auslosung werden allenfalls die übrigen Mitglieder und Ersatzmitglieder bestimmt.**

6. Präsident der Kammer ist der Richter, der nach Absatz 4 Buchstabe b an den Sitzungen teilnimmt, oder, wenn dieser fehlt, ein Richter, der nach Absatz 5 zum Mitglied der Kammer bestimmt worden ist, und zwar entsprechend der Rangordnung des Artikels 5.

Wenn der Präsident der Kammer verhindert ist oder sich für befangen erklärt, wird er durch den **Präsidenten oder Vizepräsidenten des Gerichtshofes oder, wenn das nicht möglich ist**, entsprechend der genannten Rangordnung durch einen nach Absatz 5 zum Mitglied der Kammer bestimmten Richter ersetzt. Erfolgt jedoch die Verhinderung oder Ablehnung während der mündlichen Verhandlung oder

<sup>1)</sup> Die Änderungen erscheinen in Fettdruck.

\*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 927/1994, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 39/1996.

danach oder weniger als 24 Stunden vor der Eröffnung, so hat ihn entsprechend derselben Rangordnung einer der Richter zu ersetzen, die der Verhandlung beiwohnen, beigewohnt haben oder beiwohnen müssen.

7. Stellt der Präsident des Gerichtshofes fest, daß zwei Rechtssachen dieselbe Vertragspartei oder dieselben Vertragsparteien angehen und ähnliche Fragen aufwerfen, so kann er die zweite Rechtssache der zur Prüfung der ersten Sache bereits bestehenden oder in Bildung begriffenen Kammer zuweisen oder andernfalls zur Bildung einer Kammer zur Prüfung beider Sachen schreiten.“

#### **Artikel 22 Absatz 3**

„Die Ersatzrichter erhalten die Verfahrensunterlagen. Der Präsident **hat sie aufzufordern**, bei den mündlichen Verhandlungen und den Beratungen anwesend zu sein.“

#### **Artikel 25 Absatz 1**

„Haben mehrere Parteien ein gemeinschaftliches Interesse, so kann sie der Präsident des Gerichtshofes auffordern, sich untereinander über die Benennung eines gewählten Richters oder eines Richters ad hoc nach Artikel 43 der Konvention zu verständigen. Kommt eine Einigung nicht zustande, so bestimmt der Präsident durch das Los aus der Zahl der vorgeschlagenen Personen den vom Amts wegen zum Kammermitglied berufenen Richter. Die Namen der übrigen Richter und der Ersatzrichter werden sodann **gemäß Artikel 21 Absatz 5** vom Präsidenten durch das Los aus dem Kreis der Richter bestimmt, die nicht für eine Partei gewählt wurden.“

#### **Artikel 26 Absatz 5**

„Wird **Artikel 21 Absatz 7** angewendet, so prüft der zur Prüfung der ersten Sache bereits bestehende oder in Bildung begriffene Ausschuß auch die zweite Sache.“

#### **Artikel 39 Absatz 3**

„Wird eine Kammer in Anwendung des **Artikels 21 Absatz 7** mit zwei Rechtssachen befaßt, so kann ihr Präsident, unbeschadet der Entscheidung der Kammer über die Verbindung der Rechtssachen, im Interesse einer geordneten Rechtspflege nach Anhörung der Prozeßbevollmächtigten und Beistände der Parteien und der Vertreter der Kommission die gleichzeitige Durchführung des Verfahrens in beiden Rechtssachen anordnen.“

Gemäß Mitteilung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte sind die Änderungen mit 27. April 1995 in Kraft getreten.

Vranitzky

### **398. Änderungen der Verfahrensordnung B des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte**

#### **EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS AMENDMENTS <sup>1)</sup> TO RULES OF COURT B**

**(adopted on 23 Mai 1996)**

#### **Rule 21 § 2 <sup>1)</sup>**

“For the purposes of the drawing of lots provided for in Article 43 of the Convention and Rule 51 of these Rules, the members of the Court shall be divided into three groups.

(a) The first group shall contain the judges elected in respect of Belgium, Denmark, Estonia, Finland, Iceland, Ireland, Latvia, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Sweden, the United Kingdom **and Russia**.

(b) The second group shall contain the judges elected in respect of Austria, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Liechtenstein, Lithuania, Poland, Slovakia, Slovenia, Switzerland, **Ukraine and Moldova**.

<sup>1)</sup> Amendments appear in bold characters.

(c) The third group shall contain the judges elected in respect of Andorra, Bulgaria, Cyprus, Greece, Italy, Malta, Portugal, Romania, San Marino, Spain, Turkey, **Albania and the former Yugoslav Republic of Macedonia.**”

**COUR EUROPEENNE DES DROITS DE L’HOMME**  
**AMENDEMENTS <sup>1)</sup> AU REGLEMENT B DE LA COUR**  
**(adoptés le 23 mai 1996)**

**Article 21 § 2 <sup>1)</sup>**

« Aux fins du tirage au sort prévu à l’article 43 de la Convention et à l’article 51 du présent règlement, les juges se répartissent en trois groupes.

a) Le premier groupe se compose des juges élus au titre des Etats suivants: Belgique, Danemark, Estonie, Finlande, Islande, Irlande, Lettonie, Luxembourg, Pays-Bas, Norvège, Suède, Royaume-Uni **et Russie.**

b) Le deuxième groupe se compose de juges élus au titre des Etats suivants: Autriche, République tchèque, France, Allemagne, Hongrie, Liechtenstein, Lituanie, Pologne, Slovaquie, Slovénie, Suisse, **Ukraine et Moldavie.**

c) Le troisième groupe se compose des juges élus au titre des Etats suivants: Andorre, Bulgarie, Chypre, Grèce, Italie, Malte, Portugal, Roumanie, Saint-Marin, Espagne, Turquie, **Albanie et l’ex-République yougoslave de Macédoine.** »

---

<sup>1)</sup> Les amendements sont indiqués en caractères gras.

(Übersetzung)

**EUROPÄISCHER GERICHTSHOF FÜR MENSCHENRECHTE**  
**ÄNDERUNGEN <sup>1)</sup> DER VERFAHRENSORDNUNG B DES GERICHTSHOFES \*)**  
**(angenommen am 23. Mai 1996)**

**Artikel 21 Absatz 2 <sup>1)</sup>**

„Zum Zwecke der Auslosung nach Artikel 43 der Konvention und Artikel 53 dieser Verfahrensordnung werden die Mitglieder des Gerichtshofes in drei Gruppen geteilt.

a) Die erste Gruppe umfaßt die für Belgien, Dänemark, Estland, Finnland, Island, Irland, Lettland, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Schweden, das Vereinigte Königreich **und die Russische Föderation** gewählten Richter.

b) Die zweite Gruppe umfaßt die für Österreich, die Tschechische Republik, Frankreich, Deutschland, Ungarn, Liechtenstein, Litauen, Polen, die Slowakei, Slowenien, die Schweiz, **die Ukraine und Moldova** gewählten Richter.

c) Die dritte Gruppe umfaßt die für Andorra, Bulgarien, Zypern, Griechenland, Italien, Malta, Portugal, Rumänien, San Marino, Spanien, die Türkei, **Albanien und für die Ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien** gewählten Richter.“

Gemäß Mitteilung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte sind die Änderungen mit 23. Mai 1996 in Kraft getreten.

**Vranitzky**

---

<sup>1)</sup> Die Änderungen erscheinen in Fettdruck.

<sup>\*)</sup> Kundgemacht in BGBl. Nr. 927/1994, zuletzt geändert durch BGBl. Nr. 397/1996



**399. Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Litauen über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomatenpässen**LIETUVOS RESPUBLIKOS AMBASADA  
VienaBOTSCHAFT DER REPUBLIK LITAUEN  
Wien

Nr. 03-02-220/96

**Verbalinė Nota**

Lietuvos Respublikos ambasada Vienoje reiškia pagarbą Austrijos Respublikos Federalinei užsienio reikalų ministerijai ir turi garbės pasiūlyti pasirašyti sutartį dėl bevizinio vykimo diplomatinio paso turėtojams tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Austrijos Respublikos Federalinės Vyriausybės, pažodžiui skambančią taip:

**1. straipsnis**

Valstybių – sutarties dalyvių piliečiai, turintys galiojančius diplomatinis pasus, turi teisę įvažiuoti į kitos valstybės teritoriją ir joje būti iki 90 dienų.

**2. straipsnis**

(1) Lietuvos Respublikos ar Austrijos Respublikos diplomatinio paso turėtojai, kurie yra valstybės – sutarties dalyvės diplomatinės misijos arba konsulinės atstovybės, esančios kitos valstybės – sutarties dalyvės teritorijoje arba kurie atstovauja valstybę – sutarties dalyvę tarptautinėje organizacijoje, turinčia būstinę kitoje valstybėje – sutarties dalyvėje, turi teisę būti kitos valstybės – sutarties dalyvės teritorijoje visą jų darbo pastarojoje laiką.

(2) Visą pirmojoje pastraipoje nurodytų asmenų darbo laiką, teisę būti kitos valstybės – sutarties dalyvės teritorijoje turi ir jų šeimų nariai, gyvenantys kartu, tuo atveju, jei jie patys yra Lietuvos Respublikos ar Austrijos Respublikos diplomatinio paso turėtojai.

**3. straipsnis**

Ši sutartis abiejų valstybių – sutarties dalyvių piliečių neatleidžia nuo įsipareigojimo laikytis kitos valstybės – sutarties dalyvės įstatymų ir teisinių normų, liečiančių užsieniečių įvažiavimą, buvimą ir išvažiavimą.

**4. straipsnis**

Ši sutartis neliečia valstybių – sutarties dalyvių kompetetingų institucijų teisės asmenims, pastarųjų laikomais nepageidaujamais, atsakyti įvažiavimą arba buvimą.

**5. straipsnis**

Kiekviena valstybė – sutarties dalyvė gali viešosios tvarkos, saugumo ar sveikatos sumetimais tam tikram laikui visiškai arba iš dalies nutraukti šios sutarties galiojimą. Kita valstybė – sutarties dalyvė apie tokį nutraukimą arba apie jo panaikinimą yra nedelsiant informuojama diplomatinio keliu.

**6. straipsnis**

(1) Ši sutartis įsigalioja kito mėnesio, sekancio po mėnesio, kai valstybės – sutarties dalyvės viena kitai praneša, kad būtini vidaus teisiniai reikalavimai yra įvykdyti, pirmąją dieną.

(2) Ši sutartis gali būti nutraukta bet kuriuo metu, laikantis trijų mėnesių termino. Apie nutraukimą kita pusė yra informuojama diplomatinio keliu.

(3) Tuo atveju, jei Austrijos Respublikos Federalinė Vyriausybė nepriekaištuoja aukščiau pateiktam tekstui, ši nota ir atsakomoji nota, išreiškianti Austrijos Respublikos Federalinės Vyriausybės sutikimą, reikš sutarties tarp Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Austrijos Respublikos Federalinės Vyriausybės dėl bevizinio vykimo diplomatinio paso turėtojams sudarymą.

Lietuvos Respublikos ambasada Vienoje naudojami proga dar kartą išreikšti savo aukščiausią pagarbą Austrijos Respublikos Federalinei Užsienio reikalų ministerijai.

Viena, 1996 m. birželio 28 d.

**L. S.**

Austrijos Respublikos  
Federalinei Užsienio reikalų ministerijai  
Vienoje

(Übersetzung)

BOTSCHAFT DER REPUBLIK LITAUEN

Wien

Nr. 03-02-220/96

**Verbalnote**

Die Botschaft der Republik Litauen in Wien entbietet dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich ihre Empfehlungen und beehrt sich, den Abschluß eines Abkommens zwischen der Regierung der Republik Litauen und der Österreichischen Bundesregierung über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomatenpässen vorzuschlagen, das folgenden Wortlaut hat:

**Artikel 1**

Die Staatsbürger der Vertragsstaaten, die Inhaber eines gültigen Diplomatenpasses sind, dürfen ohne Sichtvermerk in das Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort bis zu 90 Tagen aufhalten.

**Artikel 2**

(1) Inhaber litauischer bzw. österreichischer Diplomatenpässe, die Mitglieder der Diplomatischen Mission oder einer konsularischen Vertretung eines Vertragsstaates auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates oder Vertreter eines Vertragsstaates bei einer internationalen Organisation sind, die ihren Sitz auf dem Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates hat, oder die einer solchen Organisation als Beamte angehören, dürfen sich ohne Sichtvermerk während der Dauer ihrer Dienstverwendung im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates aufhalten.

(2) Für die Dauer der Dienstverwendung der in Abs. 1 angeführten Personen dürfen sich auch die mit ihnen gemeinsam im Haushalt lebenden Familienangehörigen im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates ohne Sichtvermerk aufhalten, wenn sie selbst Inhaber litauischer bzw. österreichischer Diplomatenpässe sind.

**Artikel 3**

Dieses Abkommen befreit die Staatsbürger beider Vertragsstaaten nicht von der Verpflichtung, die Gesetze und rechtlichen Bestimmungen des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Ausreise von Ausländern einzuhalten.

**Artikel 4**

Durch dieses Abkommen wird das Recht der zuständigen Behörden der Vertragsstaaten, Personen, die sie als unerwünscht ansehen, die Einreise oder den Aufenthalt zu verweigern, nicht berührt.

**Artikel 5**

Jeder Vertragsstaat kann aus Gründen der öffentlichen Ordnung, Sicherheit oder Gesundheit die Anwendung dieses Abkommens vorübergehend ganz oder teilweise aussetzen. Die Aussetzung und ihre Aufhebung sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege zu notifizieren.

**Artikel 6**

(1) Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des zweiten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsstaaten einander mitteilen, daß die jeweiligen hiefür erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

(2) Dieses Abkommen kann jederzeit unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten gekündigt werden. Die Kündigung ist der anderen Seite auf diplomatischem Wege zu notifizieren.

(3) Falls die Österreichische Bundesregierung mit Vorstehendem einverstanden ist, werden diese Note und die das Einverständnis der Österreichischen Bundesregierung zum Ausdruck bringende Antwortnote ein Abkommen zwischen der Regierung der Republik Litauen und der Österreichischen Bundesregierung über die Aufhebung der Sichtvermerkspflicht für Inhaber von Diplomatenpässen bilden.

Die Botschaft der Republik Litauen in Wien benützt diesen Anlaß, dem Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 28. Juni 1996

**L. S.**

An das  
Bundesministerium für  
auswärtige Angelegenheiten  
Wien

Bundesministerium für  
auswärtige Angelegenheiten  
GZ 128.24.01/9-IV.2/96

### **Verbalnote**

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich entbietet der – Botschaft der Republik Litauen seine Empfehlungen und beehrt sich, den Empfang ihrer Note Zl. 03-02-220/96 vom 28. Juni 1996 zu bestätigen, welche wie folgt lautet:

„Die Botschaft der Republik Litauen entbietet . . . . (es folgt der weitere Text der Übersetzung der Eröffnungsnote ins Deutsche) . . . . ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.“

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich beehrt sich zu bestätigen, daß die Österreichische Bundesregierung mit den oben angeführten Bestimmungen sowie damit, daß die Note der Botschaft der Republik Litauen und diese Antwortnote das Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Litauen über die Aufhebung der Sichtvermerkpflcht für Inhaber von Diplomatenpässen bilden, einverstanden ist.

Das Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten der Republik Österreich benützt diesen Anlaß, der Botschaft der Republik Litauen die Versicherung seiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Wien, am 28. Juni 1996

**L. S.**

An die  
Botschaft der Republik Litauen  
Löwengasse 47  
1030 Wien

Die Mitteilungen gemäß Artikel 6 Abs. 1 des Abkommens wurden am 28. Juni 1996 abgegeben; das Abkommen tritt gemäß seinem Artikel 6 Abs. 1 mit 1. August 1996 in Kraft.

**Vranitzky**